Sieckers, E.

Kirjapaneku hiinc keelest.

[München]; Hamburg, 1912–1913.

79 lk

F55, nim. 2, s. 641

2, 浮 pū
子 zan
艾 ,,,

興之 134 hsing chih

其 12 ~~kʻi~~ ~~ausfließen~~ Kʻi ~~Ausfluß~~ ~~Ausfließen~~ ~~Ausfluß~~ Dessen So-sein

知 38 jū ~~ju~~ ~~pū~~ "

典 是 shi ~~Buch~~ Buch, Gesetz ~~ju~~ ju shi } ju

Kʻi ju shi
das so = sein
Das ist

詘 398 kū ausser "

能 130 nêng können

徇 113 jün ~~wiederholen~~ umherziehen

今 chin 9 jetzt 夫 fu 2Tau 3Z Zeit-abgrenzer

chin fu = nun

牧 93 mù weiden
in den nun fünf Lauten
der Mensch

未 75 wèi noch nicht

有 74 yǒu = ilya

" 杀 79 shā töten

陛 30 shì Gestalten, Formen, etc
女台 yí wenn

皆 106 sich all (nach d. Subst.)
領 181 lǐng Kragen, Hals

引 57 yǐn ziehen, führen
yǐn ling d. Hals recken

望 74 wàng sich von fern umsehen
王

民 83 mín niederes Volk

言成 189 chéng vollständig sein
in der Tat

4,

Kwei Komm zu

zu Dat.; zu=

(hinwenden)

hin

sein usw

shiu gehen (zu=) Akk. nehmen

shih vor shiu vor dem Verb, um

ein Partizip Verbum nehmen zu bezeichnen

(oppanh ein passiv

Shüi war

Yio Chi Name eines Staates

hsüan ausgezeichnet Name eines Königs

wên Fragen

hsüan Name

wên Name

Sein N. eines Staates

我 ngó großer Junger

großen Jungen binden (~~ein Junger binden~~)

苗 piao Junge

Rl 立 stell als psychologisches Subjekt voran, deshalb ohne Praepos. Dies ist nachsetzer als wenn ein Adverbialis in Form von Praep + Subst. gebraucht wird.

溺 Riŏ ertränken, ertrinken

öffnen, Öffnung

gen. v. Kreuzung d. Kanäle, Furche

死 sê (278+2) sterben, tot

非 fei = Rl 175 Unrecht, nicht, das ist nicht

我 Rl. 62 wo ich, mein

歲 sui (Rl. 77+9) Jahr

6

何 ho K 9 wie

是 shi dies

異 (K 102) i verschieden sein wie oben
verändert von 於 yü

刺 K 18+6 Stich, Stoss, töten Stich, Stoss

殺 79+6 sha töten

兵 K 12+5 ping Waffe

罪 K 122+7 tsui verurteilen

其 K 66 ch'i jener, dann

天 t'ien Himmel, Kaiser

下 hsia unter K 1 Boden, unter

无 t'ien
下 hsia } Welt = d. König (Kaiser)
之 chi

至 K 133 zu erreichen, kommen Kommen der Finales der Konsonanten
云 yün K. 6 Dauer wie oben

寡 R 40 kua wenig, gering

寡人 ich, bescheidene Benennung des Fürsten durch sich selbst

願 yüan wünschen (yüan)

安 an (40+3) ruhig

教 66+7 kiao lehren, Lehre

承 64+8 ch'êng erhalten, annehmen

殺 R 79+6 sha töten

廷 76+4 t'ing Hof

刀 tao Messer, Schwert

與 yü (134) und, für Sehl. Lesebuch S. 769

異 i (102) i

平 R 4 hu Tagesartikel

有以 yi

有所以 yi so i

8 Sabel. § 723 · § 1242 · § 537

有以異乎 } yu i i hū } wörtlich: gibt's nehmen unterscheiden wohl? = kann man dagegen einen Unterschied machen

無 wu negativ zu 有 yu

政 chêng (6615) Regierung

庖 535 p'ao v. Koch in der Küche, wer die Tiere getötet essen: Fleischhauer

肥 fei (6130) fett

廄 = Kiu Stall

廐

飢 chi (184) Hunger, -n

色 sê Farbe, Ausdruck 139

野 ye (166) Flur, Feld, Wildnis, Heide

莩 p'iao (87) vor Hunger sterben

東 Kl 75 tung Osten, östlich

敗 Kl. 66 pai niedergeschlagen, geschlagen
werden

𠂤 yi zu stürzen, zu Fall bringen, fehlschlagen
Grav. § 734

齊 · 薺 Kl 210 tsi ordnen
hier tsê Wolle eines Stoffes

子 6 tsü, mir 子 bei Kindern

Kl 78
死 tsê sterben, umkommen

Rie
1) 長 chêng lang; 168

2 chang ausgewachsen, alt, älter

西 hsi (Kl 146 覀) Westen

Kl 30
喪 sang 1) sterben, 2) umkommen

地 Kl 32 ti Erde, Gebiet

10

秦 ch'in / tsin } N. Pr. eines Staates
Rad 115

七 ch'i 7 Rad 1.

於 yü an
地 ti
於 yü
秦 chin } ist alt Ortsbestimmung yü } 七 ch'i 百 pai 里 li

南 K 24 nan Süden

辱 K 161 in Verbindung stehen

楚 K 75 ch'u N. Pr. eines Staates

恥 ch'i K 61 Scham } sich schämen

之 chih vor einem der früheren Herrscher,
= 先人 hsien jen (alter, früher Mensch)
Rad 10.

願 K 181 +10 yüan wünschen

比 = bi gegenüber, mit, vergleichen

gl. Ton: für, mit Rücksicht auf

𠂤西 85 hsi fortwischen, reinigen

— zi abgekürzt für 𠂤 einmal, sofort
nachfolgend

可 k'o möglich.

若	jo	anlangend	= wird das also möglich?
之	chi	das	
何	ho	wie	
則	tsê	nun	
可	k'o	möglich	

白 pai fördert K. 106+1

方 fang K. 70 Himmelsk. räumlich
i. Ausdruck der Ausdehnung folgt

地 ti Erde, Gebiet K. 32
Land

王 wang⁴ v. Königsrunde ausüben

可 ko³ können — kŏ wird mit i verbunden
以 i³ = yĭ³
如 ju (38) wie, wenn

施 shi geben, beamten 70
仁 zen (2) Menschenliebe, menschenfreundl
政 cheng (66) Regierung
刑 (18) hsing bestrafen, Strafe
賞 (109) shang Belohnung
罰 fa K. 122 (XX) Strafe, Geldstrafe
薄 po dünn, knapp, dünn machen
刑 shui 140
杖 K. 115 bestrafen mit Bambusrohr
徒 66 Lieu Zwangsarbeit
籍 shan 85 Strafe

Voll Abgaben

Meng-tse X. K. V. 3 Ki – 4 E

耕 127. käng pflügen bestellen, bebauen

易 4 Tön ì 72 leicht, gut (bestellen)

耨 127 nào jäten (Unkraut)

壯 33 chuang kräftig, männlich, männliche Kraft

者 125 chě substantiviert (der ein ältes Wesen)

暇 72 hsia Müße

脩 170 hsiu pflegen, verbessern

孝 39 hsiào kindlich; Kindespflicht

弟 ti 57 jünger Bruder
jüng Brüderliche Pflicht

忠 chung 61. Treuherzigkeit, Redlichkeit

信 hsin 9 Treue, Offenheit

入 jù eintreten, zu Hause

事 shi 6 ½ Geschäfte
½ Dienen

長 chang 168 alt. ältester

上 shang

父 88 fu

兄 60 hsiung

出 ch'u 17

使 shih

制 18 chih

梃 75 t'ing

撻 64 tâ

堅 32 chien

甲 102 chiâ

利 18 li

兵 12 ping

彼 60 pi jener

時 72 shi Zeit

奪 32 tuo wegnehmen, rauben

使 9 shih senden, benutzen, veranlassen (s. rs)

得 60 te erlangen 2) können Stri

耒井 127 keng pflügen

耒辰 127 nao jäten

以 9 i nehmen, verleihen entspricht dem englischen „with“ Stri

母 mu Mütter 父母 Eltern

養 4 N. yang unterstützen ernähren unterhalten

184

凍 dong frieren Kälte leiden

R. 15

餓我 o hungrig (wie der jüngere Bruder)

兄 hsiung (60) älterer Bruder

弟 ti (57) jüngerer Bruder

妻 (38) die Frau (Ehefrau)

離 li (172) getrennt, entfernt werden

妻散 san (66) zerstreuen

溺 ni (85) ertrinken

陷 hsien (170) in einen Fallgrube fallen

"往 wang (60) gehen

"征 cheng (60) die Waffen gegen einen Gegner richten, kämpfen

夫 (37) 2.9. für denn

請 (149) shi wen

敵 (66/67) Feind, mit gegen stehen
寇 (134) sich widersetzen, Räuber
無故 (66) kein (deshalb) „Ursache" [illegible]
曰 sie „so wird gesagt"
[illegible] zu Abschneiden
無 89 wu nicht haben
請 (149) ch'ing bitten
besonders Höflichkeit ausdrücken bei Fürsten
勿 (64) wu = nicht, ne
疑 (103) i zweifeln it. I, 6 i
彼 bi Gegner
奪 to rauben
to robber

裳 145 hsiang Rock
Sohn d. Königs Shi
eigentl. Name
hsiang = Lendenschurz
Regenschutz

18

山 17 chū gehen, herauskommen

言五 yǔ 149 sprechen (vor)

日 yuē sagen

似 9 sich gleich sein

君 30 chūn Fürst, Regent

人君 dasselbe / statt vor substantive, im Rang oder Beruf zu bezeichnen

就 43 chiù gehen zu, sich nähern

所 63 s.o. Platz, Relativpronomen

舄 98 yen Fremdwort

望 74 wang sehen auf u. v. mit Hut Strohmütze, Hut

里 102 lǐ Dorf, Stadt

亦 24 yì ebenfalls

問 wèn 30 fragen

然 86 žan Adverbien Adjektiven

zum Beispiel Adverbien jan

oder 然 } žan } gleich jan

下 hia unter, 天 37 tien Himmel, 天下 tien hia = Welt, Kaiserreich

惡 wu 1 Ton bi via

乎 4 hu Fragepartikel, 4 hu oft kombiniert (exklamatorisch)

定 40 ting festsetzen, ordnen

于 yu 7 durch

掌 shu 39 mit (Hilfe: mit)

能 130 nang können, imstande sein

一 yi (1) einigen, gemeinsam machen

殺 99+6 sha töten

皆 30 shih übereinstimmen, Beifall finden

天 t'ien Himmel

天下 t'ien hsia Welt Königreich

不 pu nicht

莫 mo (140) kann nicht } mo pu = jeder

勿 (111) chih [illegible] kann

夫 fu Initialpartikel [illegible]
[illegible]

[illegible] 140 miao verschiedene Form

[illegible] ku Fragepartikel

七 1 ch'i 7, 7te

八 八 12 pa 8, 8te

閒 hsien Zwischenraum, Zeit

閒 hsien chih Zwischenraum

事 shi 26 Dinge Geschäfte Taten
可 ko 30 können
得 tê 60 gelingen
聞 wên 128 Person 子 tzŭ 4 Bezeichnung
仲 chung d. zweite Bruder
兄 hsiung — hsü : Confucius
徒 t'u 60 Schüler
道 tao 162 1) Lehre
2) Weg
者 chê 125 nach Subst. bez. Sache
was — angeht
是 shih 22 das } deshalb
以 i 9 nehmen } deshalb
後 hou 60 kam werd werden ist, geschieht
世 shih alter Generation 21.
傳 ch'uan 9 übergeben überliefern
mitteilen
焉 yen 86 Frage
無 wu 86 wo nicht, nicht haben kein ohne

臣 bi chên Minister I pers: ich, mein Diener

未 wei 75 noch nicht

之 shih sie, als Objekt vor dem Verb steht

不 i negativ Satze Sabelatz ni chi bu sie

則 bê dem L 18

以 i (9) mit gebraucht 之 z, 2 für 已 (49) i

anhalten aufhören
anhalten soll, „ wenn ich nicht aufhören soll

王 wang König Fürst Regierung
König Herrscher

Schenking 63 1– 4½

十七 Lao
子 tse } No. Progr.
Rad. 125
Rad 39

十日 Rad 125 十七 + 4 chê: Wes rubrik kommt großergehendes
Wörter und setze wie 上 chang R 1+2 oben } der obere
十日 chê

下 hia R 1+2 unten } der untere; 子 steht es nach dem
十日 chê
psychologische Subjekt und hebt dieses nach Inhalt hervor

楚 Rad 75 „Baum" doppelt gesetzt + 5: 楚 Ku No Pr.
eines Staates in Mittelchina Ch'u

艹 艹: Rad 140 艹艹 Aster, Gras, Kräuter, der in Zusammensetz.
als ++ oder ⺾ erscheint; +5: K'u eine Provinz

獫 獫 hien: 4 Provinz; Ra 120 犬 Hund
+10.

廣 廣: Rad. 53 广 Haus Klippe Abgrund +13: li, Name
einer Provinz

绲 hiang: Rad. 162 邑 yi Stadt + 9: Bezirk

曲 k'ü: Rad. 73 日 yue sagen + 2: No Pr. eines
Dorfes mit folgendem 仁 & jen (Rad 9 1+2) zusammen:
k'ü-jen

里 Rad 166 li 3 jin. Meile, Dorf

26

人 jen R. 9 Mensch

alles vorhergende von chia bis kü sind nähere Bestimmungen zu diesem 人 = ein Mensch etc von alle aus ...

也 je steht als Finalpartikel am Schluß von Sätzen Rad 5+2 (R5: 乙), bezeichnet feststehende Behauptung

姓 Rad 38+5 hsing4 Familienname 2

李 : mu4+3 R75 = Li Nobr.

氏 shi R. 83. Familie, steht in obenden Sinne hinter den Familiennamen

名 ming2 R30 Mund + 3 : ming2 Rufname

字 R40 mit Dach 3 : tzŭ Ehrenname

耳 öl Nobr. (= R. 128 04)

伯 Rad 人 9+5 : pai Po1 bis Nobr.

陽 Rad 170 阜 fou Hügel + 9 yang2 männliches Prinzip

言益 Rad 149 yen Rede + 10 shi Grundsatz

日 Rad 73 jih Sonne, Tag

耼 Rad 128 öl Ohr + 5 Nobr. "Tan"

骨 K. 188: Ku Knochen, Gebein

皆: Rad 106 pai komp + 4: kie alle, ist dabei die allein ~~unübersetzt~~ passend mit insgesamt übersetzen

已 Rad 49 (= 己 ki selbst): i nutzen anfassen, dient vor andern Verben zum Ausdrucke des Perfekts

朽: Rad 75 mu Baum + 2: hsiu³ verfaulen

矣 i ~~Fragepartikel~~ Partikel (am Ende eines Satzes)

Rad 111 矢 shi Pfeil + 3, 2, 2, 2

得 Rad 60 彳 chi: Schritt +8 de^2 erlangen

時: R 72 日 gi Sonne, Tag +6: shi^2 Zeit

則: Rad. 18 刀 dao Messer (rechts: 刂) +7: Regel, Vorschrift

駕: Rad 187 ma a Pferd +5 jia^4 anschirren fahren

von Wagen bespannen Text nicht sorgfältig ausziehen

不 R 1 — bu +3: bu^1 nicht

pěng lei: einen Gegenstand auf dem Kopfe tragen und mit beiden Händen festhalten = er trifft die Sachen ist tot und geht

逢 R 162 辶 chuo gehen +7 ~~die Pflanze~~ ~~pěng Pflanze~~ ~~pěng Kräuter~~ pěng e. Pflanze bedecken, während pěng e. Pflanze

累 R. 720 mi Seide +5 lei verbinden knoten Schlinge

~~Schlinge~~ anderer Commentator: Haare binden, Haarschleife

行 R 144 xing gehen vorwärts

wegnehmen wie d. Teig-Pflanze = Kräuter wie eine Pflanze herausgezogen geht x weg.

6

吾 R 30 kou +4: wu^2 ich

聞: R 128 er Ohr +8 = wen^2 hören, hörte wen^4 Ruf

之 chi: ihn sie es (Pronomen)

良: Rad 138 艮 ken Grenze +1 liang gut

賈: Rad 154 貝 bei Kostbarkeit +6: ku^3 Kaufmann

深 Rad 85 水 she Wasser + 8 shin tief, hier adv. finale Satzteil und Prädikat stehend, indem es nahe mit dem Verb zusammengehört

若 Rad 140 44 / 8 ruo Gras + 5 : jē⁴ oder, wie

藏 cáng² verbergen 140 + 14 kann hier auch zàng⁴ (ohne ↓) (Schatzhaus) (Lagerhaus) (Speicher)

虛 Rad 141 hu Tiger + 7 : hū leer

盛 Rad 108 皿 min Gefäß + 6 chéng⁴ füllen auch Verb. Adj. vollkommen, gedeihen lassen Jagd ... Gras, wuchs

德 Rad 60 彳 chì Schritt + 12 dé Tugend

容 róng² enthalten; Gesicht Rad 40 + 7 mián Dach + 7.

貌 Rad 153 豸 chai Reptilien + 7 : mào Gestalt

容貌 Erscheinung, Aussehen

Rad 心 Herz + 9 jì² X denken

47

去 Rad 土 +3: k'ü⁴ fortgehen, entfernen

之 gehen (das Obj. ist) Genitivpartikel

馬喬 Rad 187 馬 ma Pferd +12 kiao stolz

氣 Rad 84 ki Atem +6: ki⁴ Atem, Luft,

多 Rad 36+3 夕 si Abend: to viele, zu viele

爭欠 Rad 76 欠 k'ien Schulden +7: cheng⁴ streiten, wetteifern

態 R. 61 hsin Herz +10 = t'ai⁴ Benehmen, Haltung

色 se⁴ Farbe R. 139 Art und Weise, Benehmen, Gesichtsausdruck, Miene, Aussehen

淫 Rad 85 水 shui Wasser +8: yin² übermäßig, übertrieben

志 Rad 61 (心) +3 chi⁴ Wille, Entschluß, Gedanke, Sinn

是 Rad: 日 72 ri Sonne +5 shi⁴ dieser

益 Rad 108 min Gefäß +5: i⁴ Nutzen, Vorteil

無 Rad 86 灬 huo Feuer +8 wu² nicht, nicht haben

chinesisch III

於 yü bezeichnet das entsprechende Objekt hier für
17. Vers 3. Antwortet auf die Frage „wo"

子 tsĕ dient als Anrede „Meister", „Herr", „Du!"

之 chi hier Zeichen des Genitivs

身 shên Rad 158 Körper, Person

戶斤 so (17. Rad 69) i nehmen nach dem Objekt wo v. dem Verb

以 Rad 9 人 jen + 3: i steht [illegible] als von dem Zeichen
Objekt worauf dieses in den Ablativus tritt
3. Objekt steht vor dem Verb falls es 自 bei Fragesätze 戶斤 Relativ
以 korrespondiert dem Relativ „so" das je eigentl. Adverb ist nach-
stehen

告 Rad □ 口 von Nr. 5 + 4 Rad mitteilen, hinterbringen
verkünden

若 Rad. 140 44 Rad Kräuter + 5: ja 4 [illegible]
wie (17. Vers 6) 若 als 是 dieses: wie dieses (Pronomen: dieses
=le)

已 49 i Finalpartikel nähere Bestimmung

而 已 } öl + dabei schließlich = und nichts weiter § 642 Grammatik
i

言 冒 Rad. 149 yen Rede + 9 voll 4 Vorgang mitteilen
Ausdruck

32

弟: Rad 57 弓 Kung Bogen + 4: ti⁴ jüngerer Bruder
der sich seine Jugend an und spannt

弟子 ti tse Schüler

Rede: Satz Objekt
ti Verbum Verbum Subjekt 2. Objekt
nachtis Satz Stellung Regel Dativ
vor dem Accusativ. 曰 wie in Rad 73

鳥 R-196 nao Vogel, Tier als 又 packt sich das Tier
woran und wird im Satz meistens Subj. das Pron. 1. III. Pers. 其
li wieder aufgenommen

吾: Rad 30+4 wu ich

矢口: Rad. 111 矢 shi Pfeil + 3: chi⁴ wissen

其 li: ihr (auf Vögel gehen) § 563 li: Subst. Gruppe 5 c.
neng 2

能: Rad 130: 肉 jou Fleisch + 6 (können
in starken Zeiten.

飛 R 183 fei fliegen

魚 Rad 195 yü Fisch

游 Rad. 85 水 shui Wasser + 9 yu² schwimmen
Durchschwimmen

獸 Rad. 94 犬 kuan Hund +15 schon Wing, Bild (Wirkliches, wirklich da)

辶 Rad 156 Ason gehen, laufen
Zu Construction nao wo chi ki neng pi che ch. Reg. vorbereiten j'ai de tes nouvelles

可 30 k'o Mund + 1 k'o 3 können;

可以 k'o i } = können cum infinitivo, vgl. auch Vers 7 ne pas pouvoir
k'o i sehr häufig
k'o i = es geht, können, möglich, passt, recht

爲 Rad 87 爪 chao Klaue + 9,8 wei machen, sein

圍 Rad 122 囗 wei Kreis, 韋 bedeutet Handlung

編 - 120 糸 pien Faden + 5; Kreis, Umfang, Umgebung

籩 Rad 竹 chu Bambus + 12 pien Bambus, Korb

辶 Ason
者 che } der laufende

verbindet man k'o mit i, so ist das psychologische Subjekt nicht aufgenommen, wie selten.

10

至 133 chi ankommen, bis, zu, anlangend
于 Rad 70 fang Ort + 4 yü, stehend an [illegible] bei Verben des Verweilens und Ort-Bezeugens (Local. Abl. Illativ)

龍 lung R 212 (16 Strich) drachen

乘 Rad 4 丿 + 8 ch'êng besteigen, mit dem ch'êng oder Wagen

風 R. 182 feng Wind

雲 Rad 173 雨 + 云 yün Regen + 4 yün² Wolken

上 R 1 + 2 sheng oben, nach oben, 1 Ton 3. Ton (Illativ)

天 t'ien Himmel R. 37 大 Mensch + 1.

今 Rad 9 人 jên + 2 kin jetzt, heute, gegenwärtig

其 K'i [illegible] Pronom. Potentialis auch wohl ehr sein (seine) [illegible] ist [illegible] Subjekt + 9: yü² [illegible]

猶 Rad. 94 犭 = 犬 Hund + 9: yü² wie

耶 Rad 163 邑 yê Stadt + 4 die „Finale" ist Fragepartikel

修 verbessern, ausüben Rad 9 / 7 + 8. hsiu¹.

修 hsiu } Sitz der Tugend
德 tê } bestes Sitzen

道 Rad ⁷/₄ = ¹¹/₄ R 162 schreiten gehen + 9 tao⁴

Weg, Regel, Form, richtiger Weg, Abschnitt, schriftlicher Ausdruck, wichtiger Punkt i. chin. Philos. eigentlich heißt das Wort den Weg auf dem sich alle Dinge und Lebensprozesse im Universum vollziehen = das große Weltgesetz

趙 Rad 39 + 5 + 13 hsiü Lehrmeister (älter hio) Lehre

以 (9+3) i eigentl. Pflug nehmen, verleihen = damit, wegen

自 tzu selbst Reflexivpron, Steht als Objekt vor dem Verb!!

隱 Rad 170 +14 : 阜 + 6 ein Hügel yin³ verbergen

務 Rad 19 力 Kraft + 8 wu⁴ (streben nach) Grundbed. Naturzeugnis Pflanzen sprießen

無 wu (Rad. 86 火 Feuer + 8) nicht haben

以 i wen mit, 以A爲B aus A ein B. machen

seine Lehre: ganz sich selbst verbergen (und) Namen nicht haben machen Sachen

A zum B. machen eigentl. Nehmen als (und) machen zu

12

居 Rad. 44 尸 shi Leichnam + 5: Kü ursprünglich eine Hockstellung (周 bedeutet) ob. bewohnen

久 Rad 4 丿+2 jiu⁴ lange, dauernd

衰 Rad 145 衣 yi Kleid + 4 shuai herabfallen

乃 nai⁴ / +2 nai³ aber, darauf, also

遂 Rad 162 辶 162 chuo Gehen + 9 sui⁴ folgen

去 Rad 28 土 (2 Str.) + 3 Kü⁴ fortgehen

關 R 169 men Tür + 11 guan Grenze, Zollamt

之 zhi; 至 zhi⁴ erreichen, bis

13

令 Rad 9 人 ren + 3 ling⁴ befehlen

尹 Rad 44 尸 shi Leichnam + 1 yin (Rang beim Beamtenstand)

喜 R 30 kou Mund + 9: xi sich freuen
yin Hsi No. person

將 Rad 41 Bau Holz + 8 chiang nehmen, das mit beyden Händen

隱 170 fou 阜 Hügel + 14 yin verbergen

矣 i Finale „Partikel"
(Rad 111 矢 shi Pfeil + 2 ㄙ)

彊 Rad 57 弓 (3 Str.) kung Bogen + 13 kiang³ gerade richtigen

爲 Rad 87 爪 chao Krallen + 8 / für
wei gebrauchen, thun, machen Part. com.

我 Rad. 62 戈 ko Lanze + 3 ich wo³
Pronomen oben Interpretieren

者 Rad 140 ++ = 艹 tsao Kräuter + 9 chê⁴
Allgemeinen zusammen fassen (= der die das)

書 Rad 73 yue sagen + 6 shu Buch

於 yü 14 yü bei
是 shi Rad 72 日 Sonne + 4 shi dieser

乃 nai s. V. 12 : Satzverbindende Conjunctionen stehen entweder am Anfang des Satzes oder unmittelbar vor dem Prädicate.

上 shang^4 oben, oben
下 hsia^4 unten, unten
} Dies sagt man, wenn es sich in einem Buche nur um 2 Kapitel handelt.

篇 pien Rad. 118 竹 Teil eines Buches + 9
Kapitel, Teil eines Buches

意 Rad 61 心 hsin Herz + 9 i^4 Sinn, Begriff

五 wu^3 5 ist = 2 + 2
× 千 Rad 24 + shih 10 + 1 : ch'ien^1 tausend

餘 Rad 184 食 shih essen + 7 yü^2 Rest, Überfluß

~~言 yen Rad 149 + 7 bezeichnet nach unten hin Sprechen, Reden, Sagen, Darlegen, Erklären, Lehren, Lehre, Theorie, Abhandlung, Buch, Schrift, Brief, Wort, Rede, Satz, Ausdruck, Redensart, Sprichwort, Gerücht, Ruf, Name, Titel, Lehrsatz, Lehrmeinung, Lehrbuch, Lehrer, Meister, Ansicht, Meinung, Gedanke, Idee, Vorschlag, Plan, Absicht, Wille, Gesinnung, Gesinnungsart, Charakter, Gemüt, Herz, Seele, Geist, Gespenst, Dämon, Teufel, Zauber, Hexerei, Zauberer, Hexe, Zauberkunst, Zauberkraft, Zauberspruch, Zauberformel, Zauberwort, Zauberbuch, Zauberbuch, Zauberbuch~

言 yen (Rad 149) Subject ist Lao-tse
口 sowie mehr Worte (ein selbständiger Satz)

莫 Rad ++ 140+7 nicht Kraut gesund

所 so 3 Rad 63 戶 hin Thüre +4 usw

糸冬 Rad 120 糸 mit Faden +5 Ordnung

mündlich: Faden

戶所 so
糸冬 chung } hat den Wert eines Substantivs
von 其 Ki sein „Wo-Finden"

11.

周 : Rad 30 k'ou Mund +5 : Chou, N. eines Stammes

守 shou (R: 40 ㇝ mien Dach +3) bewahren

藏 : Rad. 140 艹 = ++ Ast + Kraut +14 tsang

verbergen

室 : Rad 40 ㇝ mien Dach +6 : shi Zimmer

藏 tsang } verborgener Ort

室 shi } = Vorrat

之 chi (R 4 +3 (R 4)) 1) (hin, zu, nach) 2) Zeichen des Genitivs

es setzt den ganzen vorhergehenden Satz von 周 bis

室 in den Genitiv (Dativ) eines ablativischen Qualitatis entgegen, von der Art, daß er vermehrte das Archiv eines starken Chou", vor welche..... Isebel §66c

史 : Rad 30 k'ou Mund +2 shi / Geschichte schreiben

孔 k'ung Name Confucius 3

適 R. 162 辶 + 啇 dringen 11 : shi folgen

mit Gewalt suchen Tsiche

intransitiven Verba werden mit Objecten des Orts (die aber nicht besonders grammat. gekennzeichnet sind) verbunden

牛角 Rad 41 寸 tsun Zoll +8 chiang messen
= im engsten Sinne, bezeichnet manchmal das Futter.

問 : Rad. 30 口 kou Mund + 8 wên⁴ fragen

示豊 : shi Gottheit Rad 113 + 13 : li³ Ceremoniell

亢今 Rad 70 一 丁 feng fett + 4 : yü², Dativ das entfernte Objecte. Zur Construction von wên cf. Lat. petere aliquid ab aliquo, etwas von jd. erbitten, fragen

尸斤 Rad. 63 尸 hu + 4 : 50³ wo, wann; 十 口 chê wo, wenn, wann
es steht vor Verb nur nach Subject
folgt ihm zunächst, wenn es — wie hier — Subject ist, sonst dem Verbum
selbständig. 尸斤 so steht für das Relativ im Objectscasus
gebraucht, 尸斤 so steht für das Relativ im Objectscasus
zweilen für das im Adjectivsatz. Es hier im Nachsatz auf-
genommen durch 其 kʻi jên (其人) | vorhergehendes Subject
言 149 yen Rede, sondern | wieder aufnehmend, wörtlich: wo
子 = Meister, Doctor | er jene Leute, wo sie sagt

其 = Rad 12 八 pa 8 + 6 : 其 kʻi selbst, dessen

與 Rad 134 臼 kʻiu Mörser + 7 1) geben
2) mit 3) Hände

Die chinesische Schrift ist eine
Wortschrift; jedes Wort wird durch
ein Zeichen dargestellt. Die Wörter selbst
sind ein Chines. Eigentum. Manches
Wort hat verschiedene Schriftzeichen
Wörter die gleich lauten schreiben
Schrift durch verschiedene Zeichen
dargestellt. Es giebt 214 Zeichen. Einige
Zeichen haben Kennzeichen die zusammen-
gesetzte übrig sind. Aus 214 Schrift-
zeichen heißen Radicale. Man teilt
sie in 17 Klassen ein je nachdem
mit soviel Strichen die geschrieben
werden. Jede Zeichen ist numerisch

日 yüe sage
日 yüe Mond

Nicht alle kommen heute
mehr als selbständige Wort vor.

1. — yi eins

2 Striche

7. 二 ôl 2

9 人 jen Mensch 12 冂 pi 8.

18 刀 tao Messer 刂

19 力 li Kraft

3 Striche

37 口 k'ou Mund.

37 大 ta groß

38 女 nü Weib

39 子 tse Kind

4 Striche

61 心 hsin Herz

64 手 shou Hand

72 日 ji Sonne Tag

73 曰 yüe sagt

74 月 yüe Mond

75 木 mu Baum

85 水 shui Wasser

88 父 fu Vater

94 犬 küan Hund

5 Striche

96 玉 yü Edelstein

109 目 mu Auge

117 立 li stehen

6 Striche

119 米 mi Reis ete riis - Si

125 老 lao alt

128 耳 ôl Ohr

7 Striche

147 見 ~~kiên~~ kieng sehen

158 身 shên Körper Person

8 Striche

169 門 mên Thüre

172 隹 chui Vogel

173 雨 yü Regen

175 非 fei unrecht

9 Striche

~~181 首~~ 181 頁 ye Kopf (yip)

182 ~~風~~ 風 fêng Wind

~~182~~ 代

184 食 shi essen

185 首 shou Kopf

10 Striche

186 馬 ma Pferd

189 高 kao hoch

11 Striche

195 魚 yu Fisch

196 鳥 niao Vogel

198 鹿 lu Hirsch

12 Striche

201 黃 huang gelb

五 R 52 wu 5

亩 R 102+5 mou Morgen, Acker

宅 R 40+3 tsê Haus, Wohnung

耧 shou R 75+12 pflügen, bau-

蒙 R 75+6 tang Weidebaum, Weide

衣 (allgem. Ausdr.) R 145 (Kleider) anziehen

帛 R 50 pai Seidenes Kleid

糸隹 R 172+10 ki Faden, Faserstoff

豚 t'un R 152+4 Ferkel, junges Schwein

狗 94+5 kou (kleiner) Hund

六畜 R. 58+10 chi ~~verschiedene Arten~~ Tiere

畜 hsü Futter, aufziehen (hsio)

120 182

牛 93+2 niu Rind, Ochse

48

時 72+6 shi günstige Zeit
七 K1 chi 7
勿 K 20 wu nicht = nelat, nej jaka
奪 K 37+11 to nehmen, wegnehmen
敎 K. 66 hsüe Schule, unterr
家 kia [unter] Familie
無 K 86 wu nicht, nicht haben, nicht sein
飢 chi hungrig sein, vom Hunger geplagt sein
可 ko } = können, dürfen
可 i } Ko i wie skaghda den Dark ausdrücken
Gabel. § 123.
Umstände bedingen können.
言 K 149+11 kin Gebrauch, Gewohnheit, Gewohnheitsrecht
習 hsi Übung wieder (chia)
序 hsü Ort Schule Rolle der Jin-Dynastie
庠 K 53 hiang Ort Schule v Cho-Dynastie
孝 K. 66+4 hiao Kindespflicht

申 R102 shēn wiederholen wiederholt hinschreiben

比 R81 bǐ Vergleich, Verh. in instrumentaler Bedeutung

孝 R39 xiào Kindespflicht kindliche Liebe

悌 tì Pflicht des jüngeren Bruders; bei Geschw. dem gegen den älteren

義 R123 yì Rechtgefühl Rechtlichkeit

白 R106 bái weiß

頒 bān Farbe weiß grau

頒 bān
白 bái
白 hé
} die grauhaarige (große Leute) s. Kap. 210

員 R. 154 yún um sich drehen kreisen

戴 R62 dài auf d. Kopf tragen

道 R162 dào Weg / Prinzip

路 lù R157 Weg, Pfad, Straße

黎 lí schwarz R 200 黍 shǔ Hirse

50.

燕 han han R 40 Kälte leiden

未 wei R 75 noch nicht

王 Stet. wang König werden, die Königl. Würde

有 R 74 yew haben, besitzen

然 jan bestätigen

有 yew } das gesuchte Wort vor 未之 wei chi } noch nicht es

之 chi } Wortes, 有也 yew ye } haben

§ 121, 1

狗 94+5 kou Hund

氣 R 58+10 chi Dampf

食 184 Stet. Ton shi Nahrung (cf. gekochter Reis)

知 iii chi wissen, verstehen

儉 R 9+13 kien sparen, sparsam, einfach

塗 t'u R 32+10 1) Kot, Schmutz

2) Weg, Straße

本論 R 75+15 zu ordnen, einfach

此 (77) tz'ŭ dieser, dieser

率 RW 95 lsü 1) folgen 2) leiten führen, ziehen, führen, führen

獸 (94) schon wildes Tier

相 hsiang (109) gegenseitig, der eine der andere

且 RW 1 ch'ieh eine Art (obgleich sie (an) Tiere sind)

惡 wo hassen, verabscheuen

爲 wei 8t tun

母 ein Mutter (Rad 80)

父 fu
母 mu
} Eltern

民
父
母
} Mutter der Mutter
Mutter

彳亍 144 hing 1. gehen, wandern

免 (10) wien entlassen (verabschieden) ermahnen

正文 66 Sheng Regierung

hing sheng

52

惡 wu (1. Ton) böse

在 tsai Rad 32 wovon sein

亞 } wie
在 } ist

為 sein (eine)
民 Volks-
父 } Vater
母

wird selbständiges Zeichen

其 Ki sein

仲 chung der zweite von Brüdern
尼 ni ; 仲尼 } = eine Bezeichnung des Confucius

始 shi beginnen R 38

作 tso machen

= 踊 yong springen

俑 yung folgen

其 Ki welcher (der das Gute)

後 hou 606 v. Nachkommen Nachf.

乎 hu = wenn?

爲 weiter Ton wuil

象 (Q 152) hsiang gleichen, gleichen machen

如 ju
之 chi
何 ho
= wenn ich zu Ihm

verlangend
verlangend
Gab § 594/595
was soll man davon denken!

使 chi machen
斯 sē dieser
死 hsê (Tod)

ju 如 ist hier altes Verb
mg. gehen machen, so auch
Ssi-ki LXV,26 Tsê Si-chê
zu Lay wie alles auf Tsi Ling
nach Liang s. Gab. § 591

eigentl. auf Tod anlangend den was ich Ihm
Lassen = Volk-hungern machen = Sterben.

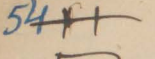
晉 oder 晋 Asien Name e. Staates
Kr 73

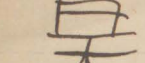
天 K 37 tien Himmel
下 Kr hsia unter

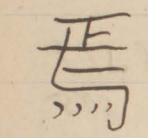
天 tien
下 hsia
Welt
d. Himmel unter Kaiser

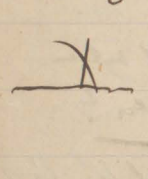
54 ++

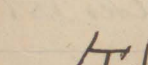
R 140 140

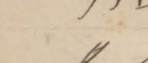

Mou ou wu nicht, nicht sein, nicht haben


kiang 57 stark, mächtig, tapfer

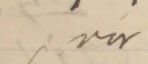

86. yen Finale der Dauer


son 29 = prisons l. A.


Rad. 111 chi wissen

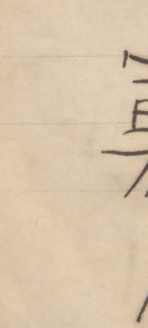

so R 63 Relativum, steht auch als Obj: vor dem Verb, während das Subjekt davor ein Genitiv

steht *) es kann natürlich auch die bloße Voranstellung den Genitiv ausdrücken.


chi kommen, anweisen, anbefehlen R 29

(als Obj = ab, weg, nehmen)

hilft!


R. 40

Kraft, Energie, Macht, Tüchtigkeit, Tugend

cf. Tao Te King Kap III, 1

寡 R40 kwă gering, klein

寡人 kwă jen Bezeichng d. Königs durch sie selbst. = mein Wenigkeit

於 yü chī in bezug auf vgl. chī mein Verhältnis zum Staate
es liegt Ellipse vor.
d. Kin ist substantiviert
"das Einschränken meiner Wenigkeit beim Staate!"

也 yê (R5) hinter dem Subjekt konstatiert dessen Gegenwart od Vorhandensein (Gabl. § 1056)

盡 R108 kin erschöpfen, aufs äußerste anstrengen

焉 R86 yen Finale, die Schilderung mit dem Nebenbegriff d. Dauer

耳 R128 êrh ist Finale nur allein in der Frage

矣 R111 i Final = potentiale Bedeutg. Fürsorge, Vorsicht

河 R85 ho N. prop. eines Flusses, dann jeder Fluß

內 R11. nei Postposition innerhalb

凶 R17 hsiung Unglück, außerordentliches Unglück

則 R18 tsê dann,

56

秘 R115 mitsammen, Einbeschlossen

其 R12 Ki (Korb) pers. 2) sein Demonstr. dieser

東 R75 dung Osten, östlich

栗 R Ring hsi" Kastanie Getreidefrüchte; Reis, Hirse

亦 R8 yi auch

狀 R86 zhuang Form, Aussehen

窓 R40 chuang Fenster, Laden

業 R162 Ein Aufhänger, Aufhängebrett

政 R66 cheng Regierung

無 R86 wu nicht, es gibt nicht (nicht haben, nicht

来 和 R38 ho Friede, Ruhe, mild

用 R101 yung verwenden gebrauchen

加 Rad 19 chia hinzufügen, hinzugefügt werden

少 Rad 42 shao wenig 加 少 kiā shao vermehren (vergrößern) ⇒ wenig hinzufügen

勿 Rad 36 to viel 加 勿 kiā to hinzufügen ⇒ viel hinzufügen

喜 =

好 4. Ton Rad 38 hāo lieben, gern haben (3. Ton: gut)

戰 Rad 62 chen kämpfen, Krieg

請 King bitten, bitte

in der 1. Pers. ist es oft eine höfliche Ausdrucksweise, einen Vorschlag zu machen "ich möchte"

喻 yü Schilderung (Schilderung) ich möchte nebenan den Krieg anschildern

塩 t'ien Rad 32 Trommel Trommelschlag vgl. Kab. / Trommel schlagen

勿 Rad 86 jen : Satzsubjekt Bedeutung des Zeichens- "soundso"

鼓 鼓 Rad 207 kū Trommel (Chinesisch: Trommel mit der Trommel anregen) "Selbst die entfernten Trommeln = die Trommelschläge anregen"

之 : Genitivbezeichnung. se (Obj) = selbst

兵 Kr. 12 bing Waffe, Kriegswaffe, Soldat

刃 K18 ren Waffe, Kriegswaffe, Klinge

旻 无 Kr 71 chī umfassen (es hat Bezug)

接 Kr. 64 kie in Berührung kommen, sich Kämpfen

棄 Kr 75 kì werfen, fortwerfen

甲 K. 102 & kiǎ Panzerwerk (= Kriegswaffe)

曳 K 73 i mit der Schlinge 丿 ziehen

走 K 156 tsou gehen, laufen, Füße

或 K. 62. huò einige, hier-hier unterscheiden - oder

百 pai 100

步 K 77 pù Schritt

後 K 60 hòu folgend 𠂤 幺 夂 und danach

五 K 16 wǔ 5 五十 wǔshi 50

謂 wei sagen zu, nennen L 149

龜 龜 R 213 die Schildkröte

古 R. 30 ku Altertum, Vorzeit

古之人 ku chi jen die Alten (Früheren)

與 R 134 yü mit

✕ 偕 Rg. chie zusammen mit

故 ku R 66 (攴) 1) Grund 2) so, deshalb

能 R 130 (肉 jou Fleisch) nêng können

樂 lo R 75 1) genießen 2) sich freuen

湯 R 85 1) tang 1) warmes Wasser

2) Tang N. pr. des Gründers der Yin-dynastie

土 R 149 shih 湯 誓 = das III. Kap. des Shu-king

ep. Rede des Schöpfers

時 R 72 shi Zeit, hier = 是 shi R. 72 dieser

eine erste Schreibart vor-
klassisch

害 R40 hai Schaden, Unheil, Unglück, wenn nach Chü-tsi

喪 ~~R30 sang~~ 80 喪 sang⁴ Verlust (Trauer) Verlust d. Geliebten

亡 R6. wang Verlust, Untergang (auch d. Tote)

及 R29 chi kommen zu; und

夫 ~~38 yu³~~ = 沃 yü³ dieser

及夫 9+1 Kai (chi) kommen (zu) + 夫

欲 R76. yü wünschen

雖 R172 sui obwohl

池 R85 chi Teich

獸 犬 shou R. 94 (wildes) Tier

豈 R151 chi wie

戈好 (134) yü" Verlangen, Lust

獨 R94 tu allein

哉 R30 tsai Finale des Ausrufes

笑 hsiao R118 lachen über

以 i verwenden, [illegible]

則 R18 tsê dann

知 R32 jn [illegible] wissen, kennen = wissen (eigentl. etwas klug)

可 R30 kŏ können, mögen, dürfen

直 R109+3 : chí gerade / richtig / nur

耳 êrl, Finale' aber gerade

是 R. 72 shi dieser, diese

知 R. 32 jn wissen, [illegible]

知 R 111. chi wissen

此 R 77+5 ts'ê dieser, diese, dieses

望 R 74+7 wang aussehen, hoffen, Hoffnung

於 yü: in Bezug auf, eine passivische Adjektiv- oder Verbalform einleitender Comparativ-Ausdruck

62 多 viel, viel werden Menge

違 162+9 shì entgegen stehen besonders

農 辰 161+9 nóng Landwirtschaft

時 R. 72+6: shí Zeit, Jahreszeit, günstige Zeit

堪 R 32+9 kān ertragen 可 R 30 kě können

勝 R 19+10 shèng eine Stadt fähig, fein

食 R 184 shí essen

可 不可勝食 } nicht genug aufgenommen werden können

書 攵 R 66+11 tǎo Strafe, Strafgericht

書 R. 122+5 kū Kuh, zum Fische zu fangen

入 in 14 eintreten

池 85 chí Teich

魚 195 yú Fisch

黽 Kl. 205+12 die Schildkröte

斤 K 69 Axt

斧 K 69+4 fù Axt, Beil

丬 i: zuerst als Beispiel bei Zi. angeben im Buch

山 shān Berg, Hügel

林 K 75+4 lín Wald

木才 75+3 Mù Holz, Bäume, dann Holz bearbeitet ist

材 Mù Holzwerk
木 mù

用 K 101 yòng anwenden gebrauchen

64

與 Rad 134+7 yü mit, und

使 Rad chi veranlassen, machen, Gesandter

養 Rad 184+6 yang ernähren

生 Rad shêng Leben, lebend

喪 Rad 30+9 sang trauern, betrauern

死 Rad 78+2 ssê tot

感 Rad 61+13 han fühlen, rühren

王 Rad 96 3te Ton wang die königliche Autorität

rühren, ehrfürchtig vereinen König sein

道 Rad 162+9 tao Weg, Lehre, Regel, Grundsatz

文台 Rad 38+5 : shi Anfang, erster

王 hier soll aber 王 gelesen werden = wang König

(nicht 3ter Ton)

K jen mit Hacken Bedeutg II K I 5 - E.
II 1 - 8 1/2

妹 Rad 75 wei mit ... Fraubruder

遺 R 162 yi

親 R 147 Eltern, Eltern

yi Verb:
tsin ché die Verwandten
Eltern

者 ché substant. vorgehendes + des kommt hier ... +)
des ché steht wie das Vorhergehende nach kin

後 R 60 hou folgender, hier Verb: zuletzt kommen lassen

+) Beachte:
wei you jen ör yi ki kin ché je
wei you yi ör hou ki kin ché je

于 R 32 yü bei in von

沿 R 85 chao den Rand

上 shang oben, 于 — 上 yü-shang unter, auf

鴻 R 196 hong ... groß, Strom, Fluß

+ fl. große Gans

鴈 R 196 yen wilde Gans

1 Ding yen Bedeutg
wilde Gans
mit aufgeschwollenem Kehlsack

鷹 R 198 ying Falke, Habicht

鸞 R 198 mit Falke, der besonders schnell und groß ist
und seine Jungen in Nester absetzt

鸞 Rad: 187 kui

+12 tze Kopf

Ehe besonders Hirschart die bis jetzt nur in
Tagdgan südlich von Peking gefunden ist, so früher sehr selten
wird in China.

賢 R 154 hsien ~~Bursche, Lehrbursche~~ Jüngling 士 selbständig

Jugendkraft

~~Adj.~~: Partizip

緣 故 76 ku sich ergötzen an cyt. Ce mot indique

Ergötzen finden an Gefallen haben an

乎 3 hu 1) in, an 2) Fragepartikel

此 R 77 tsʻê dieser, die

後 hou von, was folgt, nach 而 ~~bei~~ Adverb =

~~darauf~~ da auf

異 R 172 shi ~~ähnlich~~

詩 R 149 shi n. Liederbuch des Shi-King

n. Chr.

二 R 7 yin „nun jetzt" mit 十 詩 二 ~~Shi yin ist~~

~~Auch~~ Shi-King genannt

~~sagt Konfuzius yün als Partikel~~

~~Kung~~ k

系 辭 ching bestimmen, Aufsatz

dias

始 R 38 shi beginnen

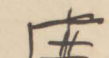
靈 Nom. ling ~~Nom. propr~~ Geist, Gott

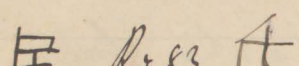
~~Held + Regen~~

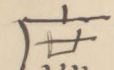
R 173 雨 yü Regen, in Zusam. 巫

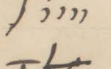
靈 臺 R. 133 tʻai Turm ling-tʻai Gedächtnisturm"

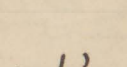
R 86 ying unternehmen

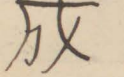

R 53 shī Volk

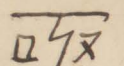

R 83 shi Familie, niederes Volk

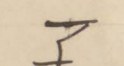

shū die Massen des niederen Volkes

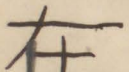

攻 K 66 kung angreifen, unternehmen

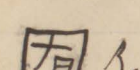

R 62 chéng vollenden

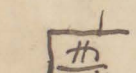

R 20 wù Verbotspartikel nicht


K 6 ki


子 Kinder


R 32 zai


R 151 yán


yán

伏 9 fú (einschlingen

攸 R 66 yōu [illegible] Fahne ligt. Klotz

濯 cho² (schönwaschen) R 85 濯濯 cho cho glatt rund fett

白 106 pái (Finger)

鳥 196 niao Vogel

鸛 R. 196 雀鳥 ho lo gleitgut, schnurrend heißt Kranich

沼 R 85 chao Teich 召 R. 手 ziehen 124 +10 (2. Klasse Verschiedung) hao gleitgut steht

於 R 70 wū² wo!

物 R 93 wù Ding soll

躍 R 157 足 Fuß yao Springen hüpfen

文 R. 67 wen Literatur, Schmuck, Zeichen, Muster: rund, gemustert

雚 R 76 huan breitschnäbelig

huan lo Reiher, breitschnäbelig

藿 豆葉 huan lo

1) Lao tsĕ chĕ chu kü hien li hieng kü-jen li jen ye. 2) hing li shi ming örl. tsĕ Pan yang shi yüe Jen Chou shou tsang shi chi shi ye. 3) K'ung tse shi Chou chiang wên li yü Lao tse. 4) Lao tsĕ yüe tsĕ ki so yen chĕ ki yen yü ku kie i hün i. tu ki yen tsai örl. 5) Kie kün tse tsĕ ki shi tsĕ kia pu tse ki shi tsĕ fêng li örl hing. 6) wü wên chi liang ku shên tsêng jo kü, kün tse sheng tê yang mao jo yü. 7) Kü tsĕ chi kao ki to yü t'ai sĕ yü yin chi shi kie wü i yü tse chi sên, wu so i kao tse jo shi örl i. 8) K'ung tse kü wei tsi tse, yüe miao wü chi ki neng fei yü wü chi ki neng yan shou wu chi ki neng tsou, 9) tsou chĕ k'ei wei neng, yan chĕ k'ei wei lun, fei chĕ k'ei wei tsĕ ye. 10) Chi yü lung, wü pu neng chi ki chang fêng yün örl sheng t'ien wü kia yi kien Lao-tse, ki yu lung hie?

70

MINERVA, JAHRBUCH DER GELEHRTEN WELT, XVII. JAHRGANG 1907-8. PREIS GEB. M. 16.—.

11. Lao tse hsin te tao, k'i hsüe (hsü) i
tse jin wu ming wei wu. 12 Kü Chou
kin chi, kiln Chou chi shuai nai sui
k'ü chi kuan. 13) Kuen-ling Jin-hsi jüe:
tse chiang jin i. Kiang wei wo chu
shu. 14) yü shi Lao-tse hai chu shu,
shang hsia p'ien yen tao te chi i
wu ch'ien yü yen ök k'ü. no-chi k'i
so chung? Kün tse
te K'i shi
tse pi — Kein offen Eingeschlossenes
Zu sein, so der Tao-Lehre
Herbste ist
pu tê K'i shi
tsê p'ing lei ö hing

GESCHICHTE DER GRIECHISCHEN PLASTIK
von MAXIME COLLIGNON
Mitglied des Instituts, Professor an der Universität in Paris.
Erster Band: Anfänge. — Früharchaische Kunst. — Reifer Archaismus. — Die großen Meister des V. Jahrhunderts. Ins Deutsche übertragen und mit Anmerkungen begleitet von Eduard Thraemer, a. o. Professor an der Universität Straßburg. Mit 12 Tafeln in Chromolithographie oder Heliogravure und 281 Abbildungen im Text. Lex. 8°, XV, 592 S. 1897. Broschiert Mark 20.—; in eleg. Halbfranzband Mark 23.—.
Zweiter Band: Der Einfluß der großen Meister des V. Jahrhunderts. — Das IV. Jahrhundert. — Die hellenistische Zeit. — Die griechische Kunst unter römischer Herrschaft. Ins Deutsche übertragen von Fritz Baumgarten, Professor am Gymnasium zu Freiburg i. B. Mit 12 Tafeln in Chromolithographie oder Heliogravüre und 377 Abbildungen im Text. Lex. 8°. XII, 763 S. 1898. Broschiert Mark 24.—; in eleg. Halbfranzband Mark 30.—.
VERLAG VON KARL J. TRÜBNER IN STRASSBURG UND BERLIN.

Kou chi shi jen tsū öl pu chi kien. tā yow
ngo piao öl pu chi fa. jen hsē, tsē yüe "fei
wo ye, sei ye". Shi ho ì yü tsē jen öl sha chi,
yüe "fei wo ye, ping ye". wang wū tsai tsui, sē
tien hsia chi jen.
chi wang

To Liang hui wang yüe: wo jen yuen gan chéng
hiao. Méng-tse tui yüe: sha jen i ting yü jen
yu i hū? yüe wu i i ye. i jen yü chéng, yu
i i hū? yüe wu i i ye. piao yu fei jou, kin yu
fei ma, min yu chi sē, ye yu ngo piao, tsi hsi
shou öl shi jen ye. shou hsiang shi, tsie jen wo
chi, cai min yu nu ting chéng, pu nien yü hsi"
shou öl shi jen, wu tsai kì wei min fu mu ye.
Chung ne yüe shi tso yong chē, ki wū hou hū? wei
ki hsiang jen öl yong chi ye, jen ki ho ki chi sē wang
chi öl hsē ye.

Liang hui wang yüe: tsin kuo tien hsia wu
kiang yen, suo chi so chi ye. chi wu jen chi shèn, fang
pai yü tsē, chang tse hsē yen, hsi seng ti yü chin. chi
pai li, nan jù yü chu. Wu jen chi chi, yüan pi hsē
chē i hsi chi, jù chi ho tsē wo? Shū nāng jù chih.
tui yüe tien hsia wu pu yü ye; wang chih fu hsiao
tu?

I V. 2. Mêng-tse tui yüe: ti fang pai li ör k'o i
wang. wang ju shi zan ch'ang yü" min, shang
hsing fê pô shui lien, shan ch'ang ê, nai i kuang
chê. i hsia jo hsiao, ti chung hsin.
ju shi chê jo hsing chün i hsin chi chang shang
k'o shih chih t'ing, i tâ ch'in ch'u chi chsên
chiâ li ping yi - ti t'o ki min shi, shih
pu lê kang nao i yang ki fu mu. fu mu
jung o, hsiung ti ch'ih tse li san. pi
hsien nü ki min. wang wang ~~chang~~ ör chang
chê, pu shih ~~ti wang~~ yü wang ti. kin
yüe zan chê ~~pu~~ wu ti. wang ting, wü

I 6, I.

Mêng-tse kien Liang Hsiang wang. ch'u yü
jên yüe: wang chih pu shih jên - chün,
chün chih ör pu kien so wei yen, ~~ti~~ zan
wên yüe: tien hsia wei hu ting? wü tui
yüe: ting yü yi. — „ shu hang yi chih: tui
yüe: pu shih sha jên chê neng yi chih.

Hsi Shu xang - tui yüe: „ Tien hsia ~~pu~~ mo

Pre ýň ye; many dik ſu miav hag,

Mêng-tse I IV, 6 th Fortsetzung

75

Chi pâ jue chih hsien, han, tsê miao kâo i.
tien yu zan tso jün, pei zan hsia jü. tsê miao pu zan
hsing chih i, ki jü shi, shu wêng yü chih. | Chin pu tien
hsia chih jen mü wei yu pu shih she jen chê yê.
jü pu shih she jen chê, tsê tien hsia chih min chieh jün
ling örl wang chih i, chêng jü shi ye, min kuei chih,
jü shue chih chu hsiâ, pei zan shui wêng yü chih?

I V.11, 1 th

1. Chi hsüan wang wên jue: Chi Huan Tsin Wen chih shih,
kö tê wêng hü? 2. Mêng-tse tui jue: Chung-ni chih tü, wü tâo
Huan Wên chih shi chê, shih i han shih wü ch'uan yen,
chên wei Wên ye. Wü i, tsê wang hu. 3

No 3682. München, den 16. Dezember 1912.

Rektorat
der
Ludwig-Maximilians-
Universität München.

An
die Herren Professoren und Dozenten der Universität München.

Betreff:
Beisetzung Seiner Königlichen Hoheit des Prinzregenten Luitpold von Bayern.

Am Donnerstag, den 19. Dezember findet die Beisetzung Seiner Königlichen Hoheit des Prinzregenten Luitpold von Bayern statt. Der akademische Unterricht fällt an diesem Tage aus.

Der derzeitige Rektor:

Dr. Jareis.

Hamburgisches Kolonialinstitut
Ostasiatisches Seminar

Hamburg 36, den 22. Januar 1913
Edmund Siemers-Allee, Vorlesungsgebäude

Sehr verehrter Herr Doktor!

Ihr Brief ist im Drange der Geschäfte liegen geblieben, daher die Verzögerung meiner Antwort, wofür ich um Entschuldigung bitte.
Die von Ihnen erwähnte Stelle aus Mêng tsŭ ist eine Periode aus drei Gliedern, die Sie zusammennehmen müssten, wenn Sie die Funktionen der einzelnen Bestandteile erkennen wollen. Vordersatz (aus 2 parallel-Gliedern)

天 Subjekt

{ 沛—油 / 然—然 } nähere Bezeichnung der Verbums

下—作 transitives Verb

雨—雲 Objekt

Nachsatz, durch 則 eingeführt (zum 3. Glied)

苗 Subject

浡然 } nähere Bezeichnung des Verbums

興 Verb transitives

之 Object

„Der Himmel: machenweise bildet er Wolken
strommweise giesst er herab den Regen
dann das Korn: fontänenartig treibt es empor
sich selbst (d.h. seine Sprossen)."

VE entspricht im Parallelismus dem T. VE ist aber transitives Verbum, aber nur auch T. hier transitives Verbum sein (war es übrigens sehr oft ist.) Damit der Parallelismus vollständig wird, ist im 3. Gliede (dem Nachsatz) noch 之 als Object angefügt, dadurch wird auch 興 zum transitiven Verbum. Man darf nie

vergessen, dass man in der chinesischen Schriftsprache mit grammatisch nicht gestempelten Begriffen zu tun hat. Diese Begriffe können je nach Bedarf verschiedene grammatische Funktionen im Satze ausüben. —

Der auf die besprochene Periode folgende Satz ist so zu verstehen: 其 (= dessen) 勿 可 (= So-sein), wer kann es verhindern? Ein Zeichen 可 gibt es nicht, der kleine Strich ist im Druck abgesprungen.

Mit besten Empfehlungen

Ihr

ergebener

O. Franke

P. S. Im Annamitischen und Siamesischen bin ich unbewandert. Fälle, wo das Subjekt hinter dem

Verbum slekt, sind im Chinesischen nicht selten.

K.